

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Южно-Уральский государственный университет  
(национальный исследовательский университет)»  
Институт лингвистики и международных коммуникаций  
Кафедра «Международные отношения, политология и регионоведение»

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
Заведующий кафедрой, к. т. н.,  
доцент

\_\_\_\_\_ Л.И. Шестакова  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 г.

## **ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА КНР И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕННОМ СОЗНАНИИ**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
ЮУрГУ–41.03.01.2019.399.ПЗ ВКР

Руководитель работы,  
старший преподаватель  
\_\_\_\_\_ Е.С. Бойко  
\_\_\_\_\_ 2019 г.

Автор работы  
студент группы ЛМ-415  
\_\_\_\_\_ В.А. Мельнова  
\_\_\_\_\_ 2019 г.

Нормоконтролер, д.и.н.  
профессор  
\_\_\_\_\_ А.Д. Таиров  
\_\_\_\_\_ 2019 г.

Челябинск 2019

## АННОТАЦИЯ

Мельнова В.А. Языковая политика КНР и ее отражение в общественном сознании. – Челябинск: ЮУрГУ, ЛМ-415, 57 с., библиогр. список – 28 наим., 3 прил. – 4 с.

Дипломный проект выполнен с целью исследования проблем в языковой политике и ее реформированием властями Китайской Народной Республики.

В ходе написания дипломного проекта были проанализированы происхождения проблем, их предпосылки, реформы китайской письменности, создание фонетического алфавита и установление единого языка на всей территории страны.

В первой главе были описаны все языковые реформы в формате: цель и содержание, а во второй главе рассмотрено их практическое применение, где были выявлены положительные и отрицательные моменты.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	7
1 ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ...	10
1.1 История и предпосылки реформ иероглифической письменности .....	10
1.1.1 Попытки реформ в начале XX века.....	11
1.1.2 Реформы иероглифической письменности после создания КНР .....	18
1.2 Нормализация путунхуа.....	24
1.3 Введение фонетического алфавита (пиньинь).....	27
2 ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЩЕСТВЕННОМ СОЗНАНИИ .....	33
2.1 Влияние иероглифических реформ на общество .....	34
2.2 Современное применение алфавита пиньинь .....	38
2.3 Расхождение путунхуа и диалектов .....	44
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	50
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	52
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	55
ПРИЛОЖЕНИЕ А .....	55
ПРИЛОЖЕНИЕ Б.....	56
ПРИЛОЖЕНИЕ В .....	57

## **ВВЕДЕНИЕ**

Среди современных средств письма китайское иероглифическое письмо – исключительное явление. Поразительные черты отличий от других письменностей как в отношении обозначения лингвистических единиц, так и по графической форме, делают ее одной из наиболее характерных признаков китайской культуры. Историческое, теоретическое и практическое изучение и понимание китайской иероглифической письменности стало актуальным в качестве важного фактора развития китайской культуры, что определило многие ее особенности. Эти особенности непосредственно раскрываются в создании и функционировании письменной традиции. Этот широкий и сложный аспект нашел свое комплексное отражение во многих научных исследованиях.

**Актуальность этой работы** обуславливается необходимостью более глубокого исследования языка и письменности, так как это играет важную роль в жизни общества и их изменения помогают улучшить связь между народами и поколениями, а также способствуют развитию страны. Языковая политика, развивалась и развивается в настоящее время, поэтому она требует более детального изучения. За несколько тысячелетий своей истории Китай создал высокую письменную культуру. Ее роль возросла и стала неоспорима после появления многочисленных диалектов, тем самым письменность стала инструментом объединения огромной страны.

В наши дни, наряду с быстрыми темпами роста экономического развития Китайской Народной Республики, растет популярность, а порой и необходимость, изучения китайского языка. В свете последних событий и изменения обстановки на мировой арене, сближения политических интересов России и Китая, возрастает интерес к Китаю и китайскому языку в нашей стране [16, с. 11].

**Объектом исследования** в работе является языковая политика в Китае.

**Предметом исследования** являются изменения, которым подверглась китайская письменность, введение и развитие фонетического алфавита, а также особенности единого диалекта на всей территории Китая.

При написании работы была использована, как литература отечественных, так и зарубежных научных деятелей и исследователей. Мною были изучены материалы по китайскому языку, истории развития китайской письменности и языка, материалы о ходе реформы и дискуссии о формировании национального языка, зарождения алфавитного письма в Китае, многочисленные труды по лингвистике и грамматике китайского языка и т.д.

**Целью данной работы** является исследование проблем естественной эволюции китайской традиционной письменности и ее реформирование властями Китайской Народной Республики, выявление пользы в введении фонетического алфавита в использование, а также способы общения между провинциями при использовании единого диалекта. Для достижения поставленных целей необходимо выделить и решить следующие **задачи**:

- изучить происхождение проблемы, ее предпосылки и общие тенденции развития китайской письменности;
- рассмотреть первый этап реформы, ее цели и задачи, способы упрощения языка, выяснить какие меры предпринимались для разрешения языковых проблем; проанализировать вторую волну реформы, выявить причины ее отмены;
- разобрать виды диалектов в китайском языке и локации их распространения
- узнать принцип введения фонетического алфавита и способы его использования

- исследовать современную языковую картину китайской письменности, определить роль сленга, неологизмов и интернет - языка.

При написании данной квалификационной работы были использованы труды как отечественных, так и зарубежных писателей, таких как: М.В. Софронов [16], А.Ф. Кондрашевский [7], Е.Б. Астрахан [1], В.В. Иванов [6], Чжоу Югуан [21], А. West [24], 谢建献 [28].

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения.

## **1 ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Китайская иероглифическая письменность является исключительным средством письма. Главной чертой, отличающей ее от других письменностей, является использование при написании черт и графем. Также китайская письменность является достоянием и гордостью китайской культуры.

### **1.1 История и предпосылки реформ иероглифической письменности**

Китайская традиция признает два самостоятельных вида национального письма – триграммы 卦 gua и иероглифику. Начало письменной культуры связано с триграммами, хотя они и не имели применения в письме. Триграммы, приписываемые архаическому императору Фу-Си, триграммы включают в себя 8 графических комбинаций, содержащих в себе три непрерывных и прерывистых черты с обозначением восьми природных реальностей и явлений: «небо», «земля», «огонь», «вода», «гром», «ветер», «гора», «болото» [15, с. 91].

Триграммы приобретали смысл в зависимости от цели, для которой они были использованы. Триграммы могли объединяться между собой в пары. Результатом комбинаций неповторяющихся пар становились 64 гексаграммы, которые представляли собой знаки ситуаций. Эта простую систему знаков нельзя было использовать для записи сообщений, однако она имела фундаментальное значение, поскольку с ее помощью стало понятно, что любое сообщение может быть закодировано с использованием письменных символов. Задача состояла только в том, чтобы вместо знаков, которые имеют множество значений,

ограниченных определенными условиями, создать знаки, которые имели бы одно постоянное значение.

Отсюда оставался один шаг до создания отдельных знаков китайского письма.

Изобретение иероглифического письма также приписывается легендарному персонажу – Цан Се, нарисованному в образе мифического четырехглазого существа. По преданию, идея о создании иероглифов пришла к нему после того, как он увидел на песке следы птиц. Иероглифы, созданные Цан Се, были условными изображениями предметов и именовались 文вэнь «изображения, орнамент». Позднее стали создаваться более сложные знаки, состоящие из нескольких рисунков. Сложные знаки получили название 字цзы.

### **1.1.1 Попытки реформ в начале XX века**

Началом «современной эпохи» в истории иероглифики стала утрата языком вэньянь государственного статуса и отмена государственных экзаменов после Синхайской революции 1911 года [2, с. 52]. Еще в 1909 г. Лю Бикуй опубликовал свою работу под названием «Обязательное использование простых иероглифов в общеобразовательном процессе» в журнале Цзяюй. Это был первый случай выступления в поддержку упрощенных иероглифов в истории Китая. Автор считал, что традиционные начертания иероглифов должны использоваться на государственных экзаменах, а в случаях с газетами, листовками, письмами применять упрощенные знаки.

По мнению Лю Бикуй, преимущества использование упрощенных иероглифов заключаются в следующем: 1) простота и легкость обучения с использованием иероглифов в повседневном написании, ведь так их проще запомнить и легче использовать; 2) в официальных документах должны использоваться простые иероглифы 3) сохранение умственной энергии учеников для запоминания других немаловажных истин; 4) сокращение количества неграмотных людей [13].



Проникновение зарубежных капиталов в Китай нарушило изоляцию Китая от внешнего мира, которая ранее являлась одним из основных условий сохранения старого классического языка – вэньянь. Введение западных капиталистических элементов в экономическую структуру Китая создало новые понятия, которые не были характерны для прежнего консервативного Китая: эти новые понятия требовали соответствующего отражения в письменном языке. Фрагментарное обновление языка не могло угнаться за быстрым ростом «вестернизации» Китая. Например, приспособление старых иероглифов-понятий к пришедшим из-за границы — новым: перенесение на иероглиф «молния» (кит. 电, пиньинь: diàn) значения «электричество». Исходя из совокупности всех этих факторов, дальнейшие изменения в китайской письменности представляет собой естественный результат ее эволюции связанный с элементарными потребностями языка в условиях развивающегося мира.

В первые послереволюционные годы началось активное распространение художественной литературы на байхуа, а позже начался выпуск газет и научно-популярных изданий [11, с. 89]. Несмотря на увеличение значимости байхуа в лингвистической ситуации Китая, издания на «языке масс» не пользовались высоким авторитетом и популярностью среди консервативно настроенного населения страны. Но демократическая общественность видела в нем национальный язык будущего обновленного независимого Китая и осознавала его важность для общественной жизни страны.

В это же время появляется новый термин «гоюй» «национальный язык», который использовался для обозначения современного национального устного языка. Основой гоюй стал общекитайский язык гуаньхуа переименованный в гоюй. По своему характеру и функциям гоюй представляет собой государственный язык, однако, во всем государстве он является языком межнационального общения, а не только администрации. Наиболее точное содержание термина гоюй — «государственный язык» или «национальный язык», в то время как гауньюй был скорее языком верхов, чиновников и образованной

интеллигенции, сложным для понимания простому народу [8, с. 19]. Впервые данный термин встречается в программе Шанхайского союза студентов всех провинций, организованного в 1906 г. Их программа предусматривает публикацию на разговорном языке в каждой провинции, а также обучение людей языку гоюй с целью решения проблемы диалектов.

В 1912 г. была создана Комиссия по унификации произношения, возглавляемая У Цзинхэн. К лету 1913 г. Комиссия подготовила проект системы письменности, предназначенный для замены иероглифического письма системой чжуинь фухао. Проект был опубликован только в 1918 г. и состоял из 40 букв, где каждое слово было разделено на начальную и конечную части, а знаки имели графическое сходство с простейшими иероглифами [25, с. 20]. Новая система рассматривалась исключительно как помощь в обучении иероглифическому письму школьникам и дошкольникам. Направление письма – горизонтальное, слева направо, как в европейских письменностях [3, с. 15]. Письменностью, заменившей иероглифы, алфавит так и не стал. На Конференции предполагалось составить конкретную систему только языком обучения. Никто из участников не ставил цели сделать его языком китайской науки, политики, литературы и т.д., этот язык не выходил за пределы школы. Поэтому общественный резонанс этой Конференции и ее решений был низок. Чжуинь фухао и в наши дни используется на Тайване, в Китайской Республике.

В апреле 1919 г. министерством просвещения был создан Подготовительный комитет объединения национального языка. Комитету было поручено создать единый разговорный язык для всей страны. Внутри комитета были созданы лексическая, грамматическая, диалектологическая и другие постоянные комиссии [13].

Последовавшее вслед за созданием Комиссии и Комитета Движение 4 мая 1919 г. подтолкнуло многих представителей антиимпериалистической китайской интеллигенции к поиску новых путей модернизации Китая. Традиционная культура и ценности, такие как конфуцианство, были поставлены под сомнение.

Участники Движения считали, что традиционная система письма препятствовала развитию страны, и предложили провести ряд реформ письменности. Эти реформы предусматривали либо упрощение традиционной системы письма, отказ от слишком сложной и устаревшей письменности на вэньяньском языке, а также введение более простой письменности на основе байхуа, либо ее полное упразднение. Традиционная система письменности, по их мнению, была фактором тормозящим развитие общества, главной причиной неграмотности населения и отсталости государства в целом.

В сентябре 1919 г. Комиссией по унификации чтений официально был издан и опубликован «Словарь национального произношения». В этом словаре чтение каждого иероглифа было описано с помощью знаков алфавита чжуинь фухао. С момента выпуска словаря и до его утверждения было обязательным использовать его для обучения в школах. «Национальное произношение» юило своего рода компромиссом между диалектами Севера и Юга, поэтому, в общем, оно не соответствовало ни одному из живых диалектов китайского языка [25]. Однако, чтобы учителя сами имели возможность услышать новый национальный язык, выпускали граммофонные пластинки с упражнениями. Разработка текста и дикторская работа были поручены Чжао Юаньжэнь. Его иногда называют «отцом китайской лингвистики». Его многочисленные статьи по фонетике и языкознанию внесли огромный вклад в развитие китайской лингвистики.

С 1922 г. в Шанхае начинается ежемесячное издание журнала «Национальный язык», посвященного проблемам национального языка. Вскоре появилось «Общество содействия распространению Национального языка», целью которого была организация и поддержка мероприятий, движений связанных с созданием и популяризацией национального языка среди населения [27].

Новые, одобренные для чтения, иероглифы, получившие название «Национальный язык», имели явный противоестественный и непрактичный характер. Национальный язык должен был означать не только унифицированные чтения иероглифов, но и живое произношение реального и существующего в

употреблении языка. Потому учителя и лингвисты все чаще стали призывать использовать один из реальных диалектов китайского языка в качестве единого стандарта. Наиболее подходящим диалектом на роль национального стандарта был Пекинский диалект.

Если говорить о теме китайских диалектов, то для более точного понимания проблемы, следует отметить, что сейчас более 80 % населения страны говорят на диалектах. Общая классификация различает северную и южную диалектные зоны. Согласно историческим данным Юг и Север развивались неравномерно. Основные и значимые исторические события произошли на севере Китая, а юг был менее развит, так как его географическое положение было изолированным. Поэтому, ситуация с лингвистической стороны также имело другое развитие. Рассматривая диалекты более подробно, следует отметить, что их можно разделить на 7 основных групп: группа северных диалект, группа диалектов У, группа диалектов Сян, группа диалектов Гань, диалект хакка, группа диалектов и группа диалектов Юэ. (Приложение А) Основой пекинского диалекта был гуаньхуа, язык чиновников, возможно поэтому он имел большое количество шансов для получения статуса общекитайского стандарта произношения.

На VI съезде Всекитайского союза обществ просвещения в Шанхае в 1920 г. было принято решение сделать пекинский диалект единым национальным стандартом произношения иероглифов. В декабре 1924 г. Это решение подвело итог длительной дискуссии о диалектной основе китайского национального языка.

В принятом северном диалекте, учитывались звонкие начальные согласные и конечные согласные, которые встречаются только в южных диалектах. Что касается тонов, то компромисс был найден и принят во время долгих споров: была предложена система пяти тонов, где первые четыре соответствовали пекинским, а пятый был «входящим» тоном, присутствующим на южных диалектах.

Полемика по поводу пекинского стандарта закончилась тем, что в 1932 г. министерство просвещения Гоминьдановского правительства официально опубликовало «Словарь наиболее употребительных иероглифов в стандартном национальном произношении», который отличался от «Словаря национального произношения» тем, что вместо искусственных чтений, утвержденных конференцией 1913 г., в нем стояли реальные пекинские чтения иероглифов. Таким образом, основные проблемы орфоэпической нормы национального языка были решены [4, с. 111–113].

В 1930 г. Центральный исследовательский центр Национального института истории языка опубликовал «Словарь общеупотребительных иероглифов с периода династий Сун и Юань» под редакцией Лю Фу и Ли Цзяжуй. В книгу вошло более 1600 символов, основные из которых упрощены, и отражают тысячелетнюю историю их развития.

Популяризация иероглифов в упрощенном начертании получила поддержку широких масс. Впоследствии Министерство образования Китайской Республики в 1935 г. выпустило в свет «Первую таблицу упрощенных иероглифов» состоящую из 324 иероглифов. Все иероглифы в таблице представляли собой простые написания наиболее часто используемых иероглифов в этот период. Публикация данной таблицы правительством имела большое значение и привела к ускорению процесса внедрения простых иероглифов в практику. Несмотря на появление в феврале 1936 г. указа об отложении введения упрощенных иероглифов, таблица стала беспрецедентным явлением в истории Китая и можно с уверенностью сказать, что ее публикация официальными властями послужила основным стимулом для запуска процесса упрощения китайской иероглифической письменности [17].

На данном этапе работа по упрощению письменности была заморожена ввиду ожесточенной борьбы между внутривластными силами страны и японской интервенции. Однако стало очевидно, что традиционному языку вэнъянь больше

нет места в новом Китае; почва была готова к всеобъемлющей реформы языка в стране. Предпосылками для этого были:

- всесторонняя модернизация китайского общества, развитие технологий, науки и техники, образования и других областей деятельности потребовали реформы письменности языка;
- фактор единства народа, интеграция страны в единую территориальную целостность;
- установление контактов между Китаем и Западом внесли изменения в структуру государства, в ее культуру, что привело к модернизации Китая и его языка;
- изучение традиционного китайского письма требовало больше времени и труда, усложняло работу школ и других учреждений, тормозя распространение грамотности среди народа, а доступ к письменности для 90% населения был ограничен материальными условиями из-за «элитности» образования.

Таким образом, становится очевидным, что деятельность образовательных движений Китая на пути к созданию современного общества и соответствующей им новой демократической культуры привели к пересмотру роли иероглифической письменности в современном Китае и смогли собрать весь необходимый для этого багаж. Можно с уверенностью сказать, что общество было готово к реформе и требовалась только стабильная ситуация в стране. Китайская письменность прошла долгий период эволюции и развития от древних надписей на костях животных до современных упорядоченных иероглифов, используемых на территории Китайской Народной Республики, Сингапура, Тайвани и других стран. Изучив предпосылки, причины и проблемы реформы, мы можем приступить к последовательному рассмотрению этапов реформы, написание реформы которых потерпело изменения с момента прихода к власти какие Коммунистической партии Китая к власти, как был сформирован путунхуа (кит. 普通话, пиньинь: pǔtōnghuà) и что представляет собой китайская иероглифика на современном этапе.

### **1.1.2 Реформы иероглифической письменности после создания КНР**

После того, как 1 октября 1949 г. была провозглашена Китайская Народная Республика появились большие возможности для развития лингвистической науки. В результате началась официальная деятельность по упрощению иероглифической письменности. Для этого необходимо было решить ряд задач в области языка: устранить неграмотность и способствовать повышению грамотности; детально изучить вопросы китайской письменности, чтобы сделать ее более доступной; создать алфавиты.

10 октября 1949 г. была создана Ассоциация по реформе письменности, в которую вошли 227 представителей различных слоев общества, представители национальных меньшинств, хуацяо, филологи и лингвисты со всей страны. Цель Ассоциации состояла в том, чтобы объединить людей, работающих в области реформирования, изучения и внедрения китайских иероглифов в повседневную жизнь, а также поиска путей и средств упрощения письменности. Создание Ассоциации ознаменовало официальное начало работы в области языковой реформы. 10 июля 1950 г. У Юйчжан на встрече Ассоциации, передавая слова Мао Цзэдуна, сказал: «В июне прошлого года председатель Мао имел со мной беседу. Он сказал, что прежде всего следует провести упрощение китайских иероглифов, а в вопросах реформы письменности не следует отрываться от действительности».

В это же время Центральный департамент Министерства образования, взяв за основу своей деятельности принцип Конфуция «передаю, но не сочиняю», предпринял попытку отобрать иероглифы для упрощения. При всем этом они делали акцент на сокращение количества общеупотребительных иероглифов путем комбинирования вариантных форм написания. После продолжительного периода исследований, в 1951 г., была опубликована «Первая таблица упрощенных иероглифов», в которую вошли 555 часто употребляемых простых

иероглифов. Публикация этой таблицы не означала официального введения упрощенных иероглифов в употребление.

Исследовательский комитет по реформированию письменности был создан 2 мая 1952 г. и немедленно приступил к активным исследованиям. Комитет основывал свою работу на «Первой таблице упрощенных иероглифов» и вывел пять основных принципов своей работы по упрощению: 1) стандартизация (систематизировать уже существующие простые формы, но не изменять, исключить различные версии иероглифов); 2) соблюдение обычаев и простота; 3) практичность; 4) надлежащая художественность; 5) стабильность. После введения упрощенных форм в употребление традиционные иероглифы должны были быть представлены в виде сносок или примечаний [16, с. 45–46].

В этом же году Комитет начал публикацию лингвистического журнала «Китайский язык». На страницах журнал состоялось широкое обсуждение проблемы изучения языка, грамматики, фонетики и лексики.

Началом следующего этапа работы по реформе и формированию иероглифического письма и национального языка стало проведение Всекитайской конференции по реформе письменности, состоявшейся 15–23 октября 1955 г. при Министерстве образования и Исследовательском комитете по реформированию письменности. Участники конференции единодушно поддержали курс упрощения как естественную потребность в письменном языке, и обсудили «Проект упрощения иероглифов». Предметом обсуждения конференции была не только реформа письменности, но и проблема национального языка.

Через три месяца после проведения Всекитайской конференции по реформе письменности, 28 января 1956 г., на 23 пленарном заседании Государственного Совета КНР был принят Проект упрощения иероглифов. 31 января газета «Жэньминь жибао» опубликовала полный текст решения Госсовета и сам «Проект упрощения иероглифов». Таким образом, официально стали использоваться упрощенные иероглифы, которые полностью заменили традиционные и стали нормой письма по всему материковому Китаю [2, с. 313].



История показывает, что упрощение письменности является естественным результатом ее эволюции. При проведении упрощения исходный принцип заключается в «соблюдении обычаев и простоте». Упрощение основано на привычках масс, которые сформировались в течение длительного времени и поэтому легко осуществимы. Ранее использовавшаяся скоропись синшу фактически легла в основу начертания упрощенных символов. Однако принципу «соблюдать обычая и простота» не хватает рациональности и последовательности, что порождает множество недостатков. Следует полагать, что осуществление рационального и системного упрощения будет очень трудным делом и может столкнуться с сопротивлением силы привычки.

«Проект упрощения иероглифов» содержал 515 упрощенных иероглифов и 54 ключа, которые были упрощены несколькими способами:

Первый способ заключается в том, что структура знака сохраняется, а один из компонентов заменяется более простым. Например, в иероглифе 張(пиньинь: zhāng, натягивать, открывать) элемент справа 長 был заменен на более простой 长, в результате чего получилось современное написание 张.

Второй способ - использовать сокращенное написание графем. Всего таких графем 15 и их можно разделить на две группы (Приложение Б). Графемы первой группы употребляются самостоятельно и в сложных знаках; графемы второй группы – только в составных иероглифах и только в левой позиции. Например, в иероглифе 語 → 语 (пиньинь: уй, язык) мы можем видеть, что ключ 言 был заменен более простым символом 讠, однако, в полной форме иероглиф 言 может использоваться как часть слова, содержащая несколько иероглифов, так и самостоятельно.

С использованием сокращенного написания графем связан третий способ упрощения китайских иероглифов. Он состоит в объединении первых двух вышеперечисленных методов: сложный иероглиф сохраняет свою первоначальную структуру, при этом одна графема записывается в сокращенном

варианте, а второй компонент заменяется более простым. В качестве примера можно рассмотреть иероглиф 認 (пиньинь: rèn, знать). Его левый компонент был заменен упрощенным вариантом ключа 言, а правый 忍 (пиньинь: rěn, терпеть) замещен созвучным ему 人 (пиньинь: rén, человек). В ходе таких преобразований иероглиф 认 приобрел свой нынешний облик.

Четвертый способ представляет собой удаление одной из частей сложного иероглифа; тогда, оставшийся компонент выполняет функции знака в целом. Например, у иероглифа 廣 (пиньинь: guǎng, широкий) был опущен фонетический элемент 黃 (пиньинь: huáng) и он превратился в 广 [18, с. 119].

Пятый способ, который решил проблему иероглифов с несколькими различными вариантами написания, состоит в том, чтобы объединить несколько иероглифов в одном с более простым написанием. Хорошим примером использования этой техники является иероглиф 发 (пиньинь: fā, отправлять), он заменил существовавшие прежде иероглифы 髮 и 發 с тем же значением; два варианта написания иероглифа «исчерпывать» 儘 и 盡 были заменены на 尽 (пиньинь: jìn). Поскольку некоторые традиционные иероглифы иногда заменяются одним и тем же упрощенным, публикация классических текстов с помощью упрощенного письма может привести к путанице [21].

Но не все исследователи согласны с существованием пятого метода упрощения из-за его сходства с последним и наиболее радикальным шестым методом. Он подразумевает полную замену сложного иероглифа каким-то совершенно другим, более простым в написании. Этот способ очень легко проиллюстрировать: 買 → 买 (пиньинь: mǎi, покупать), 車 → 车 (пиньинь: chē, телега, машина).

Официальный статус упрощенных иероглифов был закреплен выпущенной в 1964 г. «Сводной таблицей упрощения иероглифов», в которой содержался список из 2238 иероглифов, замененных упрощенными версиями.

Таблица включает в себя три отдельные таблицы с иероглифами. Первая таблица содержит 352 упрощенных символа — простые ключи, используемые самостоятельно. Вторая таблица состоит из двух частей. Первая часть второй таблицы состоит из 132 ключей, которые могут являться частью сложного иероглифа. Вторая часть таблицы обобщила 14 простых ключей, которые могут быть частью сложного иероглифа, но самостоятельно не употребляются. Третья таблица состоит из упрощений второй и первой таблиц и содержит 1754 знака, а все три таблицы содержат 2238 иероглифов [7, с. 112].

Упрощение письменности, проведенное в 1956–1959 гг., было изменением графической формы иероглифов, все упрощения относились к общепринятым и давно находились в обращении. Основная масса упрощенных символов сохранила сходство с традиционной письменностью. Но реформа упрощения имела более глубокий смысл и «Сводная таблица упрощения иероглифов», выпущенная в 1964 г., подтвердила это. Новые простые формы иероглифов стали использоваться повсеместно: в прессе, типографии, на телевидении, в учебном процессе, как в школах, так и в высших учебных заведениях.

Данная реформа показала, что правительство Китайской Народной Республики всерьез намерено упростить китайское письмо. Это не могло не подорвать традиционное представление об иероглифической письменности как единственно возможной системе письма для китайского языка и внедрить в сознания людей мысль о том, что иероглифическая письменность может быть заменена алфавитом. Настроения такого рода поддерживались и распространялись в печатных изданиях самого Комитета реформы письменности. Упрощение письменности, проведенное в КНР, принесло наибольшую пользу тем, кто лишь приступал к изучению китайской письменности или недостаточно хорошо владел ею, но в то же время, оно представляло ощутимые трудности для людей грамотных, которым уже в сознательном возрасте приходилось переучиваться писать заново.

В июле 1972 г. Комитет по реформам письменности начал работу по составлению «Второго проекта упрощения иероглифов».

К маю 1975 г. был составлен список иероглифов предназначенных к упрощению; он включил в себя 412 иероглифов. Основными критериями для упрощения стали: 1) иероглифы, рекомендованные к упрощению властями провинций, городов, автономных районов и армейскими верхами; 2) иероглифы, предлагавшиеся для упрощения в письмах, присланных в Комитет по реформам письменности после принятия Проекта 1956 г.; 3) иероглифы, специально собранные в 1972 г. в список по рекомендациям правительств городов, провинций и автономных районов.

Главными целями упрощения второй волны стали: 1) выбрать для упрощения иероглифы уже распространенные в обществе; 2) упростить часто употребительные иероглифы; 3) наряду с сокращением количества черт в иероглифах, сократить количество самих иероглифов.

20 декабря 1977 г. Комитет по реформам письменности опубликовал «Второй проект упрощения иероглифов», общее количество символов в котором составляло 853 знака. «Второй проект упрощения иероглифов» включал в себя две таблицы, первая из которых состояла из 248 упрощенных иероглифов, которые официально вводились в употребление со дня публикации. Вторая же таблица включала 605 символов, но не для использования, а лишь для рассмотрения; к тому же, вторая таблица включала 61 ключ [7, с. 115].

С 1977 г. крупнейшие газеты, в том числе и издание компартии Китая «Жэньминь жибао», стали использовать дополнительно введенные упрощения. В течении 1977 г. на Комитет и правительство в целом посыпался шквал критики со стороны общественности и представителей всех слоев населения. Возникла путаница, заставившая правительство обратиться к издательствам с просьбой приостановить печать книг, газет и учебных пособий, а также обратиться к школам и прочим учебным заведениям с просьбой прекратить обучение с использованием нововведений [26, с. 305]. В результате, 24 июня 1986 г. было

принято «Постановление об отмене второго этапа упрощения» и был вновь утверждён стандарт 1964 г.

10 октября того же года была переиздана «Сводная таблица упрощения иероглифов», она содержала 2235 иероглифов. Все иероглифы, вошедшие в таблицу 1984 г., считаются единым стандартом на всей территории материкового Китая и изменениям более не подвергались [17].

## **1.2 Нормализация путунхуа**

Проблема понимания народа друг с другом имела важное значение. Отличительной чертой общения в регионах был диалект. Основной причиной возникновения диалектов стали историко – политические факторы, имеющие влияние на формирование разговорной речи. На сам процесс развития диалектов повлияли военные конфликты на территории страны, географические особенности, а так же природные факторы, так как Китай расположен в нескольких климатических зонах.

В китайском языке выделяют девять групп диалектов. Диалекты шести из этих групп распространены в прибрежных и центральных районах:

- 1) диалекты у – в районе городов Шанхай и Нинбо;
- 2) северноминьские диалекты – в районе города Фучжоу;
- 3) южноминьские диалекты – в районе городов Сямынь (Амой), Шаньтоу (Свадоу) и на Тайване;
- 4) диалекты хакка – в районе города Мэйсянь, на северо-востоке провинции Гуандун и на юге провинции Цзяньси;
- 5) кантонский – в центральной и восточной части провинции Гуандун, в том числе в городе Гуанчжоу (Кантон);
- 6) диалекты сян – в провинции Хунань.

Эти шесть групп диалектов распространены приблизительно на четверти территории Китая, на них говорит треть китайскоязычного населения страны [4,

с. 200–205]. Разница проявляется в фонетике диалекта, тогда как иероглифическое написание основано на одних и тех же правилах. Эти группы отличаются друг от друга, например, как французский язык от итальянского.

Помимо групп, есть еще и подгруппы. У северных диалектов ( который еще называют мандаринским на западе) имеется три подгруппы: северная, включающая диалект Пекина, а также южная и центральная, на которых в основном говорят в городах Нанкин и Чунцин. Эти подгруппы не имеют большой разницы, поэтому они часто взаимно понимаются. Общепринятый нормативный китайский, или национальный язык путунхуа, основан на пекинском диалекте.

На Всекитайской конференции, проходившей с 15 по 23 октября 1955 г, было официально отменено старое название национального языка — гоюй и национальный язык Китая стал называться путунхуа — «общепонятный язык». Однако его лингвистические и функциональные особенности напоминали национальный язык гоюй.

Фонетика и лексический состав путунхуа основан на стандартном произношении пекинского диалекта, относящегося к северной группе китайских диалектов. Грамматика путунхуа соответствует нормам, закреплённым в литературных произведениях на современном китайском языке (байхуа), которые более тесно связаны с северными диалектами. Путунхуа — изолирующий тоновый язык. Каждый слог в слове является морфемой, за исключением суффикса "эр" 儿, который не образует собственный слог [20, с. 56]. Система тонов имеет правила чтения: тоны могут быть изменены или нейтрализованы, также она содержит около 400 слогов, различающихся по звуковому составу ; наличие тонов умножает это число в три-четыре раза. Количество же различных морфем во много раз больше, что объясняется наличием омонимов. Что касается тонов, то есть четыре слоговых типа. Они столь же важны для различения смысла, как и звуковой состав слова. Одна и та же комбинация звуков передает совершенно разные значения в зависимости от того, каким из тонов оно произнесено. В китайском алфавитном тексте эти четыре тона обозначаются

значками, напоминающими форму тона, например: mǎ, má, mǎ, mà. Знак тона ставится только над гласной буквой [1, с. 366].

Стандартизация национального языка путунхуа означала создание его орфоэпической, лексической, грамматической норм. Объектом стандартизации является не только письменный язык, но и его устная форма: язык телевидения, радио, кино, театра. Стандартизация представляет собой комплекс мероприятий, в которые входит создание словаря литературного китайского языка, его нормативной грамматики и правил орфоэпии, необходимых для его устной формы. С установлением этого устного языка должно произойти неизбежное вытеснение существующих диалектов и сокращение их функциональной сферы. Цель стандартизации состоит в том, чтобы способствовать развитию страны в политической, экономической, культурной и других сферах.

В 1955 г. Министр образования КНР Чжан Сижо дал следующее определение путунхуа: «Путунхуа является общим разговорным языком этнической группы хань, общеупотребительным языком всех этнических групп в стране. Стандартное произношение путунхуа основано на фонетике пекинского диалекта; основой путунхуа являются северные диалекты (т. е. мандаринские диалекты), а грамматическая структура опирается на язык современных китайских литературных классиков» [21].

Стратегия правительства КНР в области национального языка была изложена на собрании лингвистов и деятелей просвещения 10 января 1958 г. Язык путунхуа был назван будущим языком Китая и призвал планомерно распространять его по всей стране. Целью распространения национального языка является унификация диалектов. В числе средств распространения отмечалось обучение языку преподавателей начальных школ и дошкольных учреждений, а также лекции по радио и телевидению. Говоря о желательном уровне знания языка, подчеркивались не высокие требования к его владению. Путунхуа — идеал общего языка, к которому должен стремиться каждый гражданин, но совершенное владение им для большинства населения не требуется.

Установление стандарта произношения является показателем эволюции общего языка. Тот факт, что стандартным произношением путунхуа является пекинское произношение, это и есть результат исторического развития, в ходе чем тысячи лет при династиях Цзинь, Юань, Мин, Цин столицей Китая был Пекин. В число важнейших проблем стандартизации китайского языка входит проблема орфоэпии. Работа по составлению орфоэпической нормы путунхуа проводилась Орфоэпической комиссией при Комитете реформ письменности, которая была сформирована в том же 1956 г. В октябре 1957 г. Орфоэпической комиссией был опубликован первый список слов с рекомендованным стандартом произношения, в июле 1959 г. в свет выходит второй такой список, а в январе 1963 г. напечатан третий сводный список. В указе Государственного совета КНР говорилось о составлении в 1956 г. орфоэпического словаря путунхуа с целью нормализации фонетики. Тем не менее, к моменту завершения Всекитайской конференции по реформе письменности в октябре 1955 г. о путунхуа было известно то, что его стандартным произношением является пекинское произношение и существовали три части «Проекта списка слов с рекомендованным чтением», в который было включено 170 названий, главным образом названий городов и уездов. В 1963 г. вышеназванные материалы были изданы Комитетом по реформированию письменности в виде брошюры с «Проектом сводного списка слов путунхуа с рекомендованным чтением» [28]. В дальнейшем работа в этой области в течение длительного времени находилась в состоянии застоя. Орфоэпическая комиссия путунхуа была воссоздана и возобновила свою деятельность только в 1982 г.

### **1.3 Введение фонетического алфавита (пиньинь)**

Дискуссия о замене иероглифической письменности алфавитом разворачивалась в Китае еще в начале XX в., до образования Китайской Народной Республики. В 1913 г. Комиссия по унификации произношения, которую возглавил У Цзинхэн подготовила проект алфавита, призванный стать



вспомогательной системой письменности на начальных этапах обучения. Проект состоял из 40 букв, каждое слово разделялось на начальную и конечную части, все знаки имели графическое сходство с простейшими иероглифами. Опубликованный в 1918 г. проект чжунь фукао должен был стать языком обучения, тогда еще никто не ставил вопроса о судьбе этого языка за пределами учебных заведений, и не имел цели сделать его языком китайской литературы, науки, политики и т. д. Поэтому в 1928 г. был разработан еще один алфавит — романизированный [10, с. 109].

В романизированном алфавите латинские буквы были «китаизированы» и использовались в соответствии с особенностями китайского языка, а не в их привычных функциях в английской или другой западной письменности. Он был предназначен для того, чтобы писать на пекинском диалекте, который к тому времени уже был рекомендован в качестве нормы для произношения для национального языка, и не был пригоден для того, чтобы писать на других диалектах. Этот алфавит обеспечивал максимально возможную индивидуализацию графического облика слов китайского языка. Возможно, если бы с самого начала использовался «упрощенный» романизированный алфавит, то сейчас он бы применялся повсеместно. Но он не получил распространения на территории Китая и употреблялся в основном за его пределами для обучения китайскому языку как иностранному.

Официальная публикация романизированного алфавита стала толчком для начала работы над созданием нового латинизированного алфавита для китайского языка в Москве в конце 20-х годов. В те годы Москва была центром разработки письменности для бесписьменных или старописьменных народов СССР и их практического введения в действие. Первые сведения об этом алфавите достигли Китая в 1932 г., в то время в научных кругах бурно обсуждалась идея создания «языка масс». Сторонники этой идеи восприняли латинизированный алфавит как первый шаг к воплощению идеи литературы на диалектах. Научное название «латинизированный алфавит» было изменено на более простое — «новая

письменность». Данная система получила широкую поддержку и распространение, но политическая ситуация того времени не способствовала реформам и внедрению нововведений.

После стабилизации обстановки на территории материкового Китая, прихода Коммунистической Партии к власти в 1949 г. и принятия Проекта упрощения иероглифов в 1956 г. речь уже не шла о полной замене иероглифики новым алфавитом, речь шла о создании транскрипции китайского языка.

Уже в начале 1956 г. «Комитет по реформированию письменности» опубликовал для широкого обсуждения проект алфавитного письма на латинской основе. После широкого обсуждения в августе 1956 г. проекты были представлены их на рассмотрение Госсовета. На совещание премьер Государственного совета КНР Чжоу Эньлай пригласил Чжоу Югуана, в совершенстве знавшего английский, французский и японский языки. После образования КНР он вернулся из-за рубежа, где работал банкиром и экономистом, в том числе в Нью-Йорке и Лондоне. Лингвистика была его хобби, и в 1952–1954 гг. Чжоу Югуан опубликовал две книги о фонетическом письме и алфавите китайского языка [21]. Он возглавил созданную в октябре того же года специальную комиссию, которая должна была сверстать окончательный вариант транскрипции для китайского языка. Через год работы в октябре 1957 г. появился «Исправленный проект», который утратил черты фонетической транскрипции, заметные в некоторых проектах, предложенных ведущими ученым, и приобрел явные черты сходства с латинизированным алфавитом. Новой особенностью, отличавшей его от латинизированного алфавита, явилось обозначение тонов с помощью надстрочных диакритических знаков [22]. 1 ноября 1957 г. Госсовет утвердил «Исправленный проект» и передал его на обсуждение Всекитайского собрания народных представителей. 11 февраля 1958 г. проект был утвержден как официальная транскрипция для китайского языка и получил название пиньинь цзыму.

Фонетический алфавит пиньинь цзыму достиг только статуса «транскрипции», но не официальной «алфавитной письменности». Для восполнения недостатков «алфавитной письменности» в Китае и за рубежом в период с 1958 по 1982 гг. было разработано 1667 проектов алфавитной письменности для китайского языка. На деле абсолютно невозможно не пройдя этапа «транскрипции» языка достичь официального статуса «алфавитной письменности».

Функцией пиньинь стало не только обозначение чтений иероглифов. Китай – многонациональное государство, объединяющие 56 официально признанных народностей и сотни других, ожидающих официального признания. Большинство народов Китая пользуются бесписьменными языками, и создание письменностей для бесписьменных языков народов Китая является основной задачей в деле общего повышения экономического и культурного развития. Единообразная графика письменностей народов Китая способна обеспечить условия для более эффективного функционирования алфавитов разных народов в едином многонациональном государстве.

Чжоу Эньлай в своей речи «Задачи реформы письменности в настоящее время» подчеркнул, что основная функция нового алфавита состоит в том, чтобы обозначить чтения иероглифов при начальном образовании в школе, а также в том, чтобы пользоваться им при изучении национального языка путунхуа [14, с. 179]. Таким образом, этот алфавит абсолютно не предназначен для замены иероглифической письменности.

Огромное значение пиньинь имел и для обучения иностранцев. Алфавит может быть применен как единое средство транскрипции китайских иероглифов вместо существующих национальных систем транскрипции китайского языка, применяемых в разных странах. Он может быть также использован для транскрипции китайских и иностранных собственных имен и географических названий, при составлении каталогов, алфавитных указателей и т. д. Например, в России и в наши дни используется транскрипционная система Палладия для записи имен собственных кириллицей, однако в процессе обучения путунхуа,

пиньинь уже прочно укрепил свои позиции. В 1979 г. Международная организация по стандартизации приняла решение об использовании алфавита пиньинь цзыму в качестве средства стандартной международной транскрипции китайских слов.

После принятия «Проекта упрощения иероглифов» в 1956 г. и официального решения Госсовета КНР о введении в употребление алфавита пиньинь цзыму в 1958 г. все силы Комитета по реформированию письменности были направлены на широкое внедрение новых символов [23].

Таким образом, успех реформы, проведенной правительством Китая, доказал, что упрощение письменности — это естественный исторический процесс, и правительство лишь способствовало введению упрощений, их систематизации и научности. В период с 1956 по 1984 гг. китайская иероглифическая письменность подверглась кардинальным изменениям, было упрощено 2235 иероглифов. Этот период можно назвать временем подлинного расцвета китайской лингвистической науки. Введение в употребление простых начертаний иероглифов сделало образование более доступным для всех слоев населения, решало проблему безграмотности. Время, которое раньше тратилось на запоминание черт традиционных иероглифов, учащийся теперь мог потратить на запоминание научных истин. Но и на упрощении самих знаков правительство КНР не остановилось и создало алфавит пиньинь цзыму, также призванный способствовать решению проблемы неграмотности населения и облегчению процесса обучения в начальных школах. К тому же, пиньинь смог решить вопрос транскрибирования китайских слов на международной арене. Становление пекинского произношения в качестве единого орфоэпического стандарта по всей стране в еще большей мере благоприятствовало становлению нормативного китайского языка. Все эти шаги способствовали формированию китайского национального языка путунхуа, который, в свою очередь, способствует размыванию социальных границ в обществе. Общество теперь активно

стимулирует культурное и экономическое развитие страны, принимает в нем непосредственное участие.

В процессе написания главы было кратко рассмотрена история и развитие иероглифической письменности до основания Китайской Народной Республики. Ведь для того, чтобы начать изучать конкретный промежуток развития реформ, нужно обратиться к их истокам.

Если говорить о самих реформах, то это очень сложный и кропотливый процесс. Было принято множество попыток, чтобы упростить иероглифическую письменность и создать более удобные способы написания и чтения иероглифов. Выпуск таблицы упрощенных иероглифов и популяризации ее в массу, стала главным толчком в запуске процесса упрощения, но для ее продолжения требовалась стабильная обстановка в стране.

После провозглашения КНР, возможностей для развития упрощения иероглифов стало больше. Создавались ассоциации, проекты, проводились конференции, менялись иероглифические таблицы. Одним из самых главных достижений явилось то, что упрощенные иероглифы ввелись в официальное употребление и имели широкое распространение путем всевозможных способов.

Во втором разделе первой главы внимание акцентируется на том, что из множества диалектов, существующих в КНР, путунхуа стал главным языком, основанным на пекинском диалекте. Это способствовало приведению к единообразной форме стандартного использования диалекта при разговоре среди провинций в стране.

Что касается фонетического алфавита, то создание романизированного алфавита, с использованием латинских «китаизированных» букв дало толчок к созданию нового латинизированного алфавита в Китае, под названием пиньинь. Основной задачей являлось обозначение чтения иероглифов и упрощение понимания не только между жителями КНР, но и для обучения иностранцам.

## **2 ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЩЕСТВЕННОМ СОЗНАНИИ**

«Письменность» и «язык» являются двумя важными объектами в «Реформе письменности». Упрощение иероглифов, распространение путунхуа, разработка и внедрение проекта фонетического алфавита пиньинь для китайского языка стали тремя основными задачами реформы письменности, провозглашенными в 1958 г. Чжоу Эньлаем. Такие кардинальные изменения подразумевают наличие серьезных последствий. По этой причине среди пользователей китайской письменности развернулась продолжительная дискуссия о плюсах и минусах упрощенных символов. Эта дискуссия вызвала горячие споры между сторонниками упрощенной и традиционной систем письменности на территории материкового Китая, в Гонконге, Макао, Тайваня и среди зарубежных китайских общин с вовлечением их собственных политических идеологий и культурного наследия.

После опиумных войн в 40–50-х годах XIX в., некоторые китайские интеллектуалы и политические деятели, переосмыслив причины военных и политических неудач Китая, пришли к выводу, что в дополнение к военной и политической отсталости страны, китайская культура уже давно не идет в ногу со временем. Китайская культура, так почитаемая интеллигенцией и политическими деятелями на протяжении нескольких тысячелетий, мгновенно превратилась в главную причину упадка целого государства. Иероглифика является важным фактором в китайской культуре, и основным средством передачи китайского исторического наследия, она в один момент стала главным объектом критики и нападок. С наступлением XX в., выступления в адрес иероглифического письма

становились все более яростными, уже тогда появились сторонники и противники упрощения [10, с. 255].

Неоспоримо влияние китайской культуры и письменности, как ее основного элемента, на соседние страны. Более тысячи лет назад китайские иероглифы пришли в Японию через Корейский полуостров и до сих пор наряду с изобретенными позднее алфавитами служат основой современной японской письменности. Еще после Второй мировой войны, Япония упростила ряд китайских иероглифов, используемых в японском языке, эти новые формы получили название синдзитай. Если сопоставить с Китаем, то реформа в Японии была более ограниченной, упростив только некоторое количество символов, большинство из которых уже были в использовании ранее. После проведения реформ в КНР, список упрощений синдзитай был расширен, но, тем не менее, японская письменность все еще содержит огромное количество полных написаний китайских иероглифов.

В Республике Корея иероглифов употребляется меньше, чем в Японии, но они не были отменены и до сих пор сочетаются с национальным корейским алфавитом. Решительно исключила себя Корейская Народно-Демократическая Республика из употребления китаезированных иероглифов. В Северной Корее иероглифы полностью удалены из всех печатных текстов, но сохраняются в школьной программе в весьма ограниченном количестве.

Во всех этих странах можно использовать традиционные иероглифы в именах, что касается материкового Китая и Малайзии, то там, родители имеют возможность зарегистрировать имя ребенка только с использованием упрощенных символов.

## **2.1 Влияние иероглифических реформ на общество**

Переход на разговорный язык в Китайской Народной Республике, естественно, означал полный и окончательный разрыв с традицией, однако позволял решить

две большие проблемы: первая – он делал образование более доступным, вторая – освобождал время для изучения дисциплин. Тем самым переход содействовал дальнейшему повышению уровня просвещения и ликвидации безграмотности соответственно, подъему научно-технического уровня развития страны, совершенствованию различных сфер деятельности общества, росту международного сотрудничества, и таким образом, последовательному продвижению к достижению целей и задач реформы. Новая упрощенная система письменности способствовала поддержанию языково-культурной целостности государства и укреплению единства народа, а также превращению страны в единую территориальную государственную систему. С переходом на путунхуа и его распространением наблюдается тенденция к уменьшению влияния диалектов, с появлением возможности общения людей из разных частей Китая на общераспространенном языке.

Как уже упоминалось выше, упрощение письменности повысило уровень грамотности населения. Упрощенные иероглифы с меньшим количеством черт сделали обучение легче. Уровень грамотности неуклонно растет в сельской местности и городских районах после начала упрощения иероглифов, в то время как такая тенденция вряд ли могла наблюдаться на протяжении 30 лет правления Гоминьдана и 250 лет правления маньчжурской династии перед ним, когда преобладала традиционная система письма. Однако рост грамотности не обязательно может быть связан с упрощением. В то же время Тайвань и Гонконг, которые используют традиционные китайские иероглифы, имеет более высокие показатели уровня грамотности.

Сразу после образования КНР китайское правительство объявило просвещение делом первостепенной важности, а повышение культурного уровня одной из ключевых задач государственного строительства. В короткие сроки для ликвидации массовой безграмотности, главным образом в среде рабочих и служащих, были созданы школы-ликбезы. Официальный минимум иероглифов для запоминания составляет 1,5 тыс. для крестьян и 2 тыс. для рабочих и



служащих. Неграмотными считаются лица, знающие менее 500 иероглифов [12, с. 24–25].

Для реформирования системы образования, китайское правительство взяло на общий план корректировать свою политику в области образования, в результате чего число учащихся будет возрастать. Со времени начала политики реформы и открытости в 1978 г., отмечены восстановления системы высшего образования, изучение системы образования в Китае попал на путь ускоренного развития. Это открыло путь к установлению новой системы образования, характерной особенностью которой явилось то, что школы стали строиться правительством с привлечением средств широких слоев общества.

В 1985 году была осуществлена реформа школы. Система образования стала подразделяться на три этапа: начальную школу, среднюю школу и университет. Широкое распространение получили профессионально-технические училища, где преподавались технические, педагогические и сельскохозяйственные курсы, и предназначались для обеспечения технических работников.

Успехи в просвещении народа способствовали укреплению и росту количества высококвалифицированных специалистов, предоставляли стимулы для научных исследований и развития дисциплины в высших учебных заведениях. В целом, уровень неграмотности среди молодежи и лиц среднего возраста значительно снизился.

Говоря о внешнем облике иероглифов, сторонники упрощения считают, что некоторые традиционные иероглифы слишком похожи по внешнему виду, такие как 書 (пиньинь: shū, книга), 晝 (пиньинь: zhòu, день) и 畫 (пиньинь: huà, рисунок), различия в их упрощенных формах 书, 昼 и 画 прослеживаются гораздо более четко [9, с. 131–136]. Другие же, в свою очередь утверждают, что из-за того что несколько традиционных иероглифов иногда заменяются на один и тот же упрощённый, издание классических текстов упрощённым письмом может вызывать путаницу. Тут же следует отметить, что отказ от старой традиции

повлиял на забвение большого количества литературных произведений, созданных на древнекитайском языке, так как теперь он стал недоступен тем, кто не владеет вэньянь. То, что было обязательным к прочтению для старших поколений, в наши дни молодёжь может читать только в переводе. Основные произведения, например, книги составляющие конфуцианский канон («Лунь юй», «Мэнцзы»), были переизданы на упрощенном языке и переведены на огромное количество языков, в том числе и русский. Но в целом большинство всех книг, написанных до начала XX в. и ныне доступно лишь немногочисленным специалистам.

Упрощение письменности внесло некую смуту в ключевую систему поиска. Ключевая система исторически является самой древней. По данной системе построен первый полный китайский словарь «Шовэнь цзецзы» «Происхождение китайских иероглифов», автором которого является Сюй Шэнь – китайский филолог эпохи правления династии Хань. Сюй Шэнь выделил 540 элементов – ключей, что дало возможность поиска знаков по этим базовым составляющим [25, с. 312]. Данный ключевой принцип систематизации иероглифов впоследствии стал широко распространен при составлении словарей китайского языка. Первоначальный список ключей, предложенный Сюй Шэнем, состоит из 540 ключевых знаков, но спустя времени он изменился.

Долгое время в Китае использовались список из 214 ключей и система расположения иероглифов, которые впервые были предложены Мэй Инцзо в словаре «Цзы Хуэй», вышедшем в свет в 1615 г. на закате правления династии Мин. В ходе реформы языка и письменности 50—60-х годов в КНР ряд ключей из этого списка получил упрощенные варианты написания. Разработанный в то время новый набор ключей был расширен и включал 250 знаков, не считая упрощений. Нормативная ключевая система, основанная на 201 ключе, была предложена в Китае в 1983 г. В результате в словарях, которые издавались с конца 70-х годов, можно встретить несколько ключевых списков:

214 традиционных ключей, а также системы из 189, 201 и 250 знаков (Приложение В).

## **2.2 Современное применение алфавита пиньинь**

Тем не менее, ключевая система поиска иероглифов отошла на второй план с появлением компьютерного ввода иероглифов. Немалое количество людей считает, что никакой электронный словарь не сможет заменить бумажный, однако, на практике видно, что такое неприятие новых технологий лишь показатель их консервативности. Все современные словари китайского языка существуют в электронном виде и содержат ровно столько иероглифов сколько и их печатные версии, с одним лишь отличием – более удобная система поиска, независимо от того будь это традиционная или упрощенная система. Появление компьютеров разрешило одну из самых дорогостоящих проблем, связанных с иероглификой – сложность машинописи и типографского набора. При компьютерном наборе иероглиф вызывают на экран разными способами – графическими и фонетическими. Китайские пользователи считают, что графические способы, при всей трудности их освоения, для китайского языка гораздо удобней фонетических. Неоспоримы преимущества графического способа ввода для людей изучающих китайский язык, которые еще плохо знакомы с ключами и произношением. Это сравнительно новый способ ввода, обретший популярность с появлением сенсорных электронных словарей и смартфонов.

Тем не менее, самой популярной и простой системой ввода остается фонетическая. Пиньинь – это фонетическая система современного китайского языка. Она позволяет вводить иероглиф при помощи романизированной транскрипции, после чего система предлагает все возможные варианты иероглифов со схожим произношением. Для использования этой системы ввода необходимо знать произношение иероглифа и узнавать его написание.

Длительный период существования китайских иероглифов и роль Коммунистической партии в разработке и адаптации упрощенных символов

означает, что зачастую сильный политический аспект имеет место в дискуссии об использовании традиционных и упрощенных иероглифов.

Многие упрощенные китайские тексты публикуются за пределами материкового Китая. Зарубежные сообщества в настоящее время чаще используют упрощенные иероглифы, особенно, когда публикации предназначены для материкового Китая. Китайские газеты в Сингапуре и Малайзии, в основном, публикуются на упрощенном китайском. Большинство университетов во всем мире, в том числе и в России, предлагая программы изучения китайского языка, используют упрощенные иероглифы, и их число продолжает расти. Интернет так же подстраивается под нужды современности и многие сайты, например Википедия, предлагают легкий переключатель между упрощенным и традиционным шрифтом.

Подводя итог, следует сказать, что при всех общепризнанных достоинствах иероглифической письменности и ее выдающейся роли в мировой культуре, ее функциональные свойства далеки от совершенства. После того как Китай достаточно близко познакомился с западной цивилизацией, в среде китайской интеллигенции распространилось мнение, что при всех заслугах и общепризнанном вкладе в мировую цивилизацию китайская культура препятствует достижению новых национальных целей. В сложившейся исторической ситуации Китаю требуется новая культура. В отличие от старой элитарной культуры, новая культура мыслилась как демократическая, доступная широким массам народа. Однако иероглифическая письменность казалась очевидным препятствием на пути демократизации культуры. Еще в начале XX в. первые реформаторы признавали важность ее реформы для новой культуры страны, и многое сделали для первых шагов ее реформирования. Именно в это время были предложены два пути достижения всеобщей грамотности в Китае: упрощение знаков китайской письменности и создание алфавитного письма. Теоретически реформа была обоснована еще во время движения 4 мая. Тогда и

после главным аргументом в пользу упрощения явились сложность иероглифики, препятствующая распространению грамотности.

Словарный запас любого языка постоянно обогащается и развивается. Некоторые слова теряют актуальность и исчезают из языка, и на смену им приходят новые, другие наоборот появляются и плотно входят в употребление, или же наоборот имеют короткую жизнь и исчезают оттуда очень быстро. Китайские ученые характеризуют ситуацию с появлением новых слов как «постоянный взрыв», причем он происходит в различных сферах общественной жизни, естественных и общественных науках, образовании, быту и т. д. Новые слова и словосочетания называются неологизмы [5, с. 58]. Под неологизмами подразумеваются слова и устойчивые выражения — новые по форме и назначению. Новизна и необычность такого слова, словосочетания или оборота речи ясно ощущается носителями данного языка. По разным подсчетам, ежегодно появляется 700 – 800 новых слов.

Новые слова в языке могут возникать по ряду причин:

- в связи с потребностями обозначения новых явлений;
- в связи с заменой старых наименований новыми, что может быть вызвано потребностями моды на новые слова взамен старых, истершихся выражений;
- в связи с явлением взаимодополнения, когда они сосуществуют со старыми наименованиями, дифференцируясь по стилям, ситуациям употребления.

Процесс словообразования напрямую связан с общественными изменениями. В частности, в китайском языке после падения последней династии и до 1949 г. многие новые слова отражали реалии жизни того периода, вооруженное противостояние между КПК и Гоминьданом, японскую интервенцию и Вторую мировую войну; после провозглашения Китайской Народной Республики на передний план вышли вопросы экономического и политического строительства в стране, что также нашло свое отражение в языке. Появление в последние пятьдесят лет новых слов и выражений связано с бурными изменениями в китайском обществе, невиданным до сих пор уровнем открытости страны в

отношениях с внешним миром, ее вовлечением в процесс глобализации, а также развитием технологий и науки. В последние годы возникли новые слова, которые прежде не существовали в повседневной жизни, как, например, 网络 (пиньинь: wǎnglùò, интернет), 埃博拉 (пиньинь: āibólā, эбола) и другие [19, с. 200].

Кроме обновления объективной реальности и расширения познавательных возможностей, еще одним фактором, обуславливающим появление новых слов, является сам процесс изменения и развития языка. Для обозначения одного и того же явления могут быть использованы различные языковые средства. Существуют различия между устным и письменным языком, государственным языком путунхуа и диалектами. В результате их взаимодействия также могут возникать новые слова. Например, изначально диалектное выражение получившее распространение в провинции Гуандун 炒鱿鱼 (пиньинь: chǎo yúyú, поджаривать кальмаров), имеющее значение «увольнять». С приходом политики реформ и открытости началось его распространение по всему Китаю. Оно воспринимается как нечто новое, забавнее, чем просто «выгнать», в то же время более сдержанное, чем «собирай вещи и уходи».

Таким образом, можно выделить две основные причины появления новой лексики в языке. Первая – необходимость выражения новых значений, обусловленная развитием общества и человеческого познания. Вторая – обусловленная развитием самого языка потребность в обновлении лексической системы, замены старых, потерявших свою выразительность лексических единиц на новые, более выразительные.

Кроме того, многие уже существующие слова приобрели новое значение, утратив старое. Например, слово 强人 (пиньинь: qiángrén). Раньше, при династиях Сун и Юань, оно обозначало грабителя или бандита, теперь же оно означает несгибаемого, энергичного, способного человека [24].

В современном китайском языке можно также наблюдать следующие тенденции:

Во-первых, в нем появилось много иностранных заимствований, преимущественно из английского языка. Заимствования могут быть четырех типов:

- фонетические; в данном случае имеет место образование новых слов по принципу передачи звучания, например 咖啡 (пиньинь: kāfēi, кофе);
- семантические, то есть смысловые, например 电话 (пиньинь: diànhuà, телефон) дословно переводится как электронные или электрические слова;
- полусемантические, полуфонетические, китайская морфема + фонетическое заимствование например 银行卡 (пиньинь: yínhángkǎ, банковская карта) [6, с. 118].

Во-вторых, много новых слов и выражений пришло в современный китайский язык из Гонконга, а также Тайваня. По разным подсчетам, их не менее одной тысячи. Это можно объяснить, тем, что оба эти региона установили контакты с внешним миром значительно раньше, чем материковый Китай.

В-третьих, появились заимствования из диалектов, местных говоров, в язык вошли также просторечия, вульгарные выражения, жаргонные слова. Эти слова и выражения первоначально существовали в диалектном районе, каком-то коллективе и не входили в состав путунхуа. Наибольшее количество диалектизмов пришло в современную китайскую лексику из гуандунского диалекта. Провинция Гуандун является одним из передовых регионов Китая в проведении политики реформ и открытости, где активно развивается экономика, что способствует развитию культуры. Поэтому большой массив диалектизмов входит в путунхуа в качестве неологизмов [14, с. 201–205]. Их особенность состоит в том, что они обладают ясным смыслом, образны, легко воспринимаемы и богаты по содержанию.

Аббревиация в современном китайском языке стала одним из самых распространенных способов создания неологизмов. Пример: аббревиатура HSK (кит. 汉语水平考试, пиньинь: hànyǔ shǔipíng kǎoshì, квалификационный экзамен по китайскому языку.); ВВ (кит. 宝贝, пиньинь: bǎobèi, ребёнок или детка). Велик

процент слов образующихся с аббревиатурой – компонентом, например U盘 (пиньинь: u rán, USB флэшка) [5, с. 152].

Важно отметить, что в китайском языке, как и в любом другом современном языке, существует свой интернет-сленг, слова и выражения, имеющие свою историю, связанную с событиями китайского интернета. Чтобы знать значение всех подобных фраз, нужно быть большим поклонником китайских интернет-блогов и активным участником. Очень часто, заходя на китайские молодёжные сайты, где присутствует бурное обсуждение насущных проблем, мы часто сталкиваемся с такой ситуацией: читая комментарии участников обсуждения, мы видим, что каждый иероглиф по отдельности нам знаком, но смысл фразы непонятен, или фраза очень понятна, но она абсолютно выпадает из контекста. Некоторые из таких слов уже приводились в качестве примеров выше, здесь следует особо отметить цифровые аббревиатуры, которые так популярны среди интернет пользователей сегодня. Например, 88 (кит. 拜拜, пиньинь: báibái) т.е. прощание, т.к. созвучно английскому bye-bye.

Все это показывает, что язык не стоит на месте, а находится в непрерывном развитии. Реформа письменности имела свои положительные и отрицательные моменты; тем не менее, ее значение невозможно недооценить. Упрощение иероглифического письма стало первым шагом в строительстве новой демократической культуры Китая. Очевидно, что это долгий путь, начало которому положено. Мы видим динамичное развитие письменности и языка в целом. Быстрые темпы роста мировой науки, технический прогресс, реформы правительства оказали огромное влияние на развитие китайской письменности на современном этапе. Китайский язык активно приспосабливается к новым условиям жизни, вырабатывая различные неологизмы. Многочисленные заимствованные неологизмы, проникающие в китайский язык, явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения Китая с другими странами.



## 2.3 Расхождение путунхуа и диалектов

Китайский язык представляет собой систему из крупных диалектных групп и большого числа местных говоров. Единым стандартом, задачей которого стало создание повсеместно используемого языка, который устранил бы фонетические, грамматические и лексические преграды для речевой коммуникации, стал национальный язык путунхуа. Путунхуа был принят во всех уголках Китая, хотя в основе его лежат по большей части особенности северных говоров гуаньхуа. С момента реформы преобразования языка и введения путунхуа как общенационального и нормативного прошло не так много времени, а история существования же диалектных групп насчитывает несколько веков. Поэтому говорить о едином и работающем стандарте, который должен был воплотиться в путунхуа, нет смысла. По-прежнему существуют преграды для общения и взаимопонимания между китайцами, а именно характерные черты только лишь для определенных диалектных групп. Каждая диалектная группа обладает своими особенностями. В первую очередь, речь идет о фонетических особенностях. Другие немаловажные особенности – это грамматический и лексический уровни языка. Самое пристальное внимание и интерес ученых были устремлены к изучению китайской фонетики, лексика и грамматика были изучены в меньшей степени. В работах китайских лингвистов Ван Ляо-и и Юань Цзяхуа приводится утверждение о том, что и лексические различия между диалектными группами китайского языка немаловажны, так как затрагивают, прежде всего, выражения, используемые китайцами в обиходе. Непонимание той или иной лексической единицы может поставить собеседника в тупик и вызвать целый ряд вопросов.

В основе словаря национального китайского языка лежит лексика диалектов гуаньхуа. Современный литературный язык также включает в себя слова из классического литературного языка вэньяня, иностранные заимствования, специальную терминологию, проникающую в повседневную речь. При этом научная, общественная и политическая терминология и термины культуры, как

правило, являются общими для всего Китая. Ввиду этого расхождения лексику китайских диалектов следует искать лишь среди повседневно употребляемых выражений.

Путунхуа стал единым языком китайской нации, фонетическим стандартом которого является произношение Пекина, где основа – северные диалекты, а грамматика на письменном языке байхуа. В России, говоря «китайский язык», как правило, имеют в виду именно путунхуа. На Тайване официальный язык называется гоюй, это тот же вариант путунхуа, между ними имеются очень незначительные фонетические и лексические различия, все они практически полностью взаимопонимаемы, и их названия зачастую используются как синонимы. Более значительны различия между путунхуа и диалектами Китая. Таким образом, в Китае можно наблюдать явление, когда на определённой территории или в обществе сосуществуют два языка или две формы одного языка, применяемые их носителями в различных функциональных сферах, такое определение носит название диглоссия.

Основными различиями между диалектами в китайском языке выступают фонетические, лексические и грамматические различия. Первой важной причиной различий между диалектами являются историко-политические факторы. Данные причины описаны в монографиях Завьяловой О.И. «Диалекты китайского языка» [4], а также в научном труде «Диалекты и национальный язык в Китае» [1], написанном при её участии в соавторстве с Астрахан Е.Б. и Сафроновым М.В. В данных научных трудах подробно описаны причины и исторические процессы, связанные со сменами династий, миграциями и прочими событиями; а также даны ссылки на полезные исторические и литературные источники.

Процесс диалектного разделения китайского языка происходил практически параллельно с административно-политическими и физико-географическими границами внутри самого Китая. В то же время можно говорить о том, что ход формирования отдельных областей с устойчивыми диалектами был связан

группой исторических, географических, этнических и демографических процессов, которые происходили в стране в прошлом.

Среди исторических процессов можно выделить такие аспекты, как многочисленные миграции населения внутри страны, а также миграции в Китай из соседних государств, это смены династий и власти, переносы столицы государства. Например, во времена правления маньчжурской династии Цин гуаньхуа имел поддержку государственной власти, это был язык на котором говорили чиновники как маньчжурского так и китайского происхождения.

Говоря о географических процессах в становлении и развитии диалектов китайского языка, следует упомянуть о следующих аспектах: основными диалектными областями с точки зрения физической географии Китая стали наиболее пригодные для занятий орошаемым земледелием равнины и крупными, полноводными реками. Границами между диалектными областями служили водораздельные хребты, которые одновременно представляли собой места обитания национальных меньшинств. Еще одной крупной диалектной границей служила Янцзы (единственная река, которая или разделяет, или объединяет диалекты).

Демографические процессы в Китае за его многотысячелетнюю историю были весьма продолжительными и бурными и не могли не повлиять на диалектное развитие. Для Северного Китая на всем протяжении истории страны были характерны крупные военные конфликты и мощные социальные потрясения, вызывавшие миграционные потоки на юг. Южный Китай был в известной степени «тихой пристанью», где находили пристанище беглецы с севера. Все это повлияло и на процессы диалектного развития китайского языка.

Параллельно с широкомасштабными демографическими и этническими процессами формировались области устойчивого общения и, соответственно, диалекты китайского языка.

Развитие политических событий в Северном Китае непосредственно влияли на образование в этом глобальном регионе устойчивого общения, в результате чего

сближались различные диалекты. Вот почему при наличии значительного числа различий в настоящее время допускается возможность общения между носителями различных диалектов китайского языка.

В южном Китае не сформировалась область устойчивого общения. Дело в том, что этот регион был географически расчлененным большими реками и высокими горами-водоразделами. Горы были населены представителями национальных меньшинств, которые настороженно относились к пришлому населению.

Географический и климатический факторы также оказывают своё влияние на различия в диалектах. Особенно это сказывается на лексике, а именно на таких её семантических пластах как, обозначение явлений природы (флоры и фауны), некоторые обозначения времени, названий действий. Всё это связано с тем, что Китай одновременно расположен в нескольких климатических поясах, а потому одни природные явления, могут встречаться на севере страны, но на юге страны таких явлений нет. Например, на юге страны, особенно на территории распространения кантонского диалекта китайцы не употребляют в своей речи морфему 冰, вместо неё используют в речи морфему 雪.

Все вышеуказанные факторы и повлияли на формирование, как самих диалектных групп, так и на различия внутри них.

Китайскими диалектами, по данным на 2018 г., продолжают пользоваться 80% населения страны, но ситуация стремительно меняется в самых разных регионах, прежде всего в динамично развивающихся. Так, например, в Шанхае уже к 2008 г. путунхуа владели 70 % жителей разного возраста и уровня образования, он стал базовым языком партийных и правительственных учреждений, школ, общественных мест. В то же время употребление шанхайского диалекта, который относится к группе У насчитывающей по последним данным до 80 млн носителей, и является основным для соответствующего региона, ограничения есть только неофициальными ситуациями. В 1992 г. местные органы образования запретили разговаривать на шанхайском диалекте школьникам. Учителей штрафовали, если обнаруживалось, что их ученики говорили не на путунхуа, причем не только в стенах

школы. В результате, опросы последних лет показали, что лишь в 45 % семей коренных шанхайцев родной диалект является основным средством общения дома, путунхуа в сочетании с шанхайским диалектом употребляют 40 % семей, 15 % полностью перешли на путунхуа в той или иной форме. Путунхуа является предпочтительным средством общения 70 % студентов и 37 % учеников начальной школы. Заметно меняются под воздействием путунхуа также диалекты группы У в целом, и если процесс будет продолжаться, они окажутся, как считают китайские эксперты, первыми в списке крупных диалектных групп, находящихся под угрозой исчезновения.

Параллельно с взаимодействием путунхуа и диалектов идет также взаимодействие между территориальными разновидностями китайского языка разного уровня. Малочисленные китайские диалекты — как, впрочем, малочисленные языки и диалекты во всем мире — либо исчезают, либо меняются в результате контактов с более распространенными или более престижными разновидностями языка. В Шанхае городской диалект поглощает диалекты пригородов. Уникальный диалект города Ханчжоу, сейчас быстро меняется под влиянием численно доминирующих прочих диалектов группы У и теряет свои некогда привнесенные с севера элементы.

В процессе написания второй главы были выведены влияния языковой политики в практическом смысле, а именно, как это отразилось и что принесло населению Китайской Народной Республики.

Изучив плюсы и минусы, можно сделать вывод, что влияние реформ имело в большей степени положительный характер. Таким образом, были решены главные проблемы: укрепление единства народа, уменьшение безграмотности и выведение страны на более прогрессивный и конкурентно-способный уровень.

Появление пиньинь способствовало транскрибированию китайских слов как внутри страны, так и на международной арене. Это помогало больше понять как иностранцев, так и народ, живущий в разных провинциях. В современном мире большинство используют гаджеты для работы и общения с друг другом. Это дало

толчок к употреблению пиньинь с помощью современных технологий. Общаясь, используя современную транскрипцию китайских иероглифов, людям проще находить иероглифы, которые им нужны. Достаточно визуально знать написание и можно не вспоминать отдельные черты иероглифа. Появление неологизмов тоже оказало влияние. Можно заимствовать слова, например, с английского языка и при смешении с китайским получается новое популярное слово. Это активизирует взаимоотношения на международном уровне.

Диалекты и по сей день имеют значение в Китае. Хотя и пекинский диалект является основным и самым распространенным в стране, но его использование распространено не везде. Народы разных провинций привыкли употреблять свои диалекты, которые зародились еще с давних времен. В основном, молодое поколение старается больше разговаривать на путунхуа и им легче понять как и друг друга, так и иностранцев.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Китайский язык является одним из самых уникальных языков на земле; особый интерес испытывают к его древнейшей письменности. Китай на протяжении столетий являлся закрытой и преданной традициям страной, и лишь после Опиумных войн в середине XIX в. он открылся для европейской цивилизации, а позднее, уже в середине XX в. ступил на путь реформ и преобразований. Китайская письменность прошла длительный период эволюции и развития от древних гадательных надписей на костях животных до современных упорядоченных иероглифов, используемых на территории Китайской Народной Республики, Сингапура, Тайваня и других стран. Период истории после образования КНР, несомненно, стал временем огромных преобразований, которые имели целью помочь китайской тысячелетней письменности войти в новейшее время.

В данной работе были рассмотрены этапы реформ упрощения языка, в частности иероглифической письменности, создание алфавита пиньинь и использование единого языка путунхуа.

Реформа по упрощению китайского иероглифического письма включала в себя решение всех имеющихся проблем. В рамках данной реформы было не только упрощено 2235 традиционных иероглифов, но создан единый нормативный стандарт произношения китайского языка – путунхуа, за основу которого был взят пекинский диалект, и создана фонетическая система романизации китайского языка – пиньинь цзыму. Все эти шаги способствовали формированию китайского национального языка, который, в свою очередь,

способствует размыванию социальных границ в обществе, сплочению и объединению страны.

Реформы имеют как плюсы, так и минусы, но, тем не менее, их значение очень велико. Упрощение китайских иероглифов стало важным шагом на пути модернизации Китая и создания его новой культуры. Появление фонетического алфавита сделало более удобным общение на китайском языке и имеет популярность при использовании современных технологий. Использование единого национального языка путунха сместило употребление других диалектов, но еще полностью не сформирован в области всеобщего устойчивого общения. Очевидно, что реформа заложила основу строительства этой новой культуры. Китайский язык находится в постоянном динамичном развитии. Непрерывно изменяющаяся ситуация на мировой арене, реформы правительства, появление новых реалий оказали огромное влияние на развитие китайской письменности на современном этапе. Китайский язык активно приспосабливается к новым условиям жизни, вырабатывая различные неологизмы, понятия, прежде не существовавшие. Многочисленные заимствованные новые фразы и выражения, проникающие в китайский язык – явление естественное и закономерное, которое лишь отражает активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и Китая и других стран, и возвышение страны на мировой арене. С последних лет правления династии Цин и до наших дней эти три задачи выполнены пока только частично. Обновление китайского языка письменности все еще продолжается.



## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Астрахан, Е.Б. Диалекты и национальный язык в Китае / Е.Б. Астрахан, О.И. Завьялова, М.В. Софронов. – М.: «Наука», Главная редакция восточной литературы, 1985. – 380 с.
- 2 Гальцев, И.Н. Введение в изучение китайского языка / И.Н. Гальцев. – М.: Издательство литературы на восточных языках, 1962. – 376 с.
- 3 Горелов, В.И. Стилистика китайского языка / В.И. Горелов. – М.: «Просвещение», 1973. – 15 с.
- 4 Завьялова, О.И. Диалекты китайского языка / О.И. Завьялова. – М.: Научная книга, 1996. — 212 с.
- 5 Земская, Е.А. Словообразования как деятельность / Е.А. Земская. – М.: Издательство КомКнига, 1992. – 224 с.
- 6 Иванов, В.В. Терминология и заимствования в современном китайском языке / В.В. Иванов. – М.: Наука, 1973. – 118 с.
- 7 Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка / А.Ф. Кондрашевский // Пособие по иероглифике. Часть 1. – М.: Изд-во «Муравей», 1999. – С. 120–126.
- 8 Котелова Н.З. Значение слова и его сочетаемость / Н.З. Котелова. – М., 2001. – 19 с.
- 9 Коротков Н.Н. Конференция в Пекине по вопросам реформы китайской письменности и нормализации китайского языка / Н.Н. Коротков // «Вопросы языкознания». – 1950. – С. 131–136.
- 10 Кравцова М. Е. История культуры Китая / М.Е. Кравцова. – СПб., 1999. – 352 с.
- 11 Меликсетов, А.В. История Китая / А.В. Меликсетов. – М.: Изд-во Московского Университета, 2007. – 752 с.
- 12 Ошанин, И.М. Происхождение, структура и развитие современного китайского языка / И.М. Ошанин // Учебное пособие. – Екатеринбург: Изд-во УРФУ, 2018. – С. 24–25.

- 13 Предпосылки реформ китайской письменности [Электронный ресурс]. URL:[https://studbooks.net/2148066/literatura/predposylki\\_reform\\_kitayskoj\\_pismennosti](https://studbooks.net/2148066/literatura/predposylki_reform_kitayskoj_pismennosti) (дата обращения: 11.11.2018)
- 14 Семенас, А.Л. Лексикология современного китайского языка / А.Л. Семенас. – М.: Наука, 1992. – 279 с.
- 15 Софронов, М.В. Китайский язык и китайское общество / М.В. Софронов. – М.: АСТ: Восток-Запад, 1979. – 91 с.
- 16 Софронов, М.В. Китайский язык и китайская письменность / М.В. Софронов // Курс лекций. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – с. 46.
- 17 Сторожук А.Г. Введение в китайскую иероглифику [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19962348> (дата обращения: 13.03.2019)
- 18 Хаматова, А.А. Словообразование современного китайского языка / А.А. Хаматова. – М.: Изд-во «Муравей», 2003. – 119 с.
- 19 Щукин, А.А. Справочник по новокитайскому сленгу / А.А. Щукин. – М.: Изд-во «Муравей», 2003 – 200 с.
- 20 Юань Цзя-хуа. Диалекты китайского языка / Цзя-хуа Юань. – М.: Наука, ГРВЛ, 1965.— 56 с.
- 21 Чжоу Югуан. Модернизация китайского языка и письменности [Электронный ресурс]. URL: [http://www.philology.ru/linguistics4/czhou\\_yuguan-89.htm](http://www.philology.ru/linguistics4/czhou_yuguan-89.htm) (дата обращения: 14.02.2019).
- 22 Ярцева, В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/> (дата обращения: 20.04.2019)
- 23 DeFrancis, J. The Prospects for Chinese Writing Reform [Электронный ресурс]. URL: [http://www.sino-platonic.org/complete/spp171\\_chinese\\_writing\\_reform.pdf](http://www.sino-platonic.org/complete/spp171_chinese_writing_reform.pdf) (дата обращения: 11.12.2018)
- 24 West, A. Proposal to Encode Obsolete Simplified Chinese Characters [Электронный ресурс]. URL: <http://www.babelstone.co.uk/CJK/N3695.html> (дата обращения: 10.02. 2019)

- 25 张书岩, 王铁昆, 李青梅. 简化字溯源 [Электронный ресурс]. URL: <https://max.book118.com/html/2017/0718/122884978.shtm> (дата обращения: 18.12.2018)
- 26 彭小明. 汉子简化得不偿失 [Электронный ресурс] URL: [https://tieba.baidu.com/p/4955334609?red\\_tag=0085639961](https://tieba.baidu.com/p/4955334609?red_tag=0085639961) (дата обращения: 12.01.2019)
- 27 苏培成. 二十世纪的现代汉字研究 [Электронный ресурс]. URL: <https://max.book118.com/html/2019/0224/7155132200002010.shtm> (дата обращения: 14.02.2019)
- 28 谢建猷. 广西汉语方言研究. – 桂林: 广西人民出版社 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.docin.com/p-863780484.html> (дата обращения: 28.03.2019)

# ПРИЛОЖЕНИЯ

## ПРИЛОЖЕНИЕ А



## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

111 shí стрел	1 yī единица	2 gōng вертикальная	3 zhǒu точка	4 piě отклоняя влево	5 yí второй (инициальный знак)	6 jué вертикальная с крючком	7 èr два	8 tōu горизонтальная с точкой	9 rén человек	10 ér идущий человек
121 fù глубина	11 rù входить	12 bā восемь; делить	13 mén грань	14 mǐ крышка	15 bīng лед	16 jǐ столбик, несколько	17 kǎn яма	18 dāo нож	19 lì сила	20 bǎo обертывать
131 cǐ подлок	21 bǐ черпак, выкал	22 fāng ящик, короб	23 xǐ прятать	24 shí десять	25 bù гадать	26 jié печатать, власть	27 hǎn обрыв, круча	28 sī частный, личный	29 yòu правая рука, опять	30 kǒu рот
141 hū тут	31 wéi окружать, ограда	32 tǔ земля	33 shì воши	34 zhǐ идти вперед, продвигаться	35 suǐ идти вперед, волочить ноги	36 xī вечер	37 dà большой	38 nǚ женщина	39 zǐ ребенок, сын	40 mián края с голым, краша
151 dòu боб	41 cùn вершок	42 xiǎo маленький	43 wǎng хромой	44 shǐ труп	45 chē росток	46 shān гора	47 chuān поток; река	48 gōng работа	49 jǐ сам	50 jīn положение, салфета
161 chén аркан (у лошади)	51 gān палка, вымещать	52 yāo неправильный, мажорный	53 guǎng навес	54 yǎn двигаться вперед, тащить	55 gōng соединить руки	56 yì стрелять из лука	57 gōng лук	58 jǐ голова сангья	59 shǎn перед, длинная шерсть	60 chǐ палец (левой ноги)
171 lǐ доски	61 xīn сердце	62 gē копье, клевет	63 hù двор	64 shǒu рука	65 zhī ветка	66 pī бить, ударять	67 wén текст, письмена	68 dòu ковш, хлебная мерка	69 jīn топор	70 fāng квадрат, сторона
181 yè строн	71 wú не, без	72 rì солнце	73 rì говорить	74 yuè луна	75 mù дерево	76 quǎn недостать	77 zhǐ столб, останавливаться	78 dài злой; плохой	79 shù бабушковая палка	80 wú нет, нельзя
191 dòu борь	81 bǐ сравнивать	82 máo шерсть, волосы	83 shì род, клан	84 qì воздух, газ	85 shuǐ вода	86 huǒ огонь	87 zhuǎ когти	88 fù отец	89 yào воздействие, влияние	90 qiáng доска, хлопчат
201 huáng желт	91 piàn карточка, щетка	92 yá зуб	93 niú корова, бык	94 quǎn собака	95 xuān темный, тайный	96 yù яшма	97 guā дыня, тыква	98 wǎ черепица	99 gān слащавый	100 shēng рождаться, старей
211 cǐ зуб	101 yòng применять, использовать	102 tián поле	103 tí нога, колено	104 bìng болезнь	105 bō ноги врозь	106 bái белая	107 pí кожа, шкура	108 bǔ блюдце, посуда	109 mù глаз	110 máo копы

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

1	голова	頁	页
	раковина	貝	贝
	видеть	見	见
	дверь	門	门
	повозка	車	车
	лошадь	馬	马
	рыба	魚	鱼
	длиннохвостая птица	鳥	鸟
	длинный	長	长
	ветер	風	风
	пшеница	麥	麦
2	речь	言	讠
	нить	糸	纟
	металл	金	钅
	пища	食	饣